

31998L0093

31.12.1998

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 358/100

SMĚRNICE RADY 98/93/ES
ze dne 14. prosince 1998,
kteřou se mění směrnice 68/414/EHS, kterou se členskými státy EHS ukládá povinnost udržovat
minimální zásoby ropy a/nebo ropných produktů

RADA EVROPSKÉ UNIE,

ropou a ropnými produkty; že členské státy přijaly podobné závazky v dohodě o „Mezinárodním energetickém programu“;

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 103a odst. 1 této smlouvy,

(4) vzhledem k tomu, že je důležité zvýšit zabezpečení zásobování ropou;

s ohledem na návrh Komise ⁽¹⁾,

(5) vzhledem k tomu, že je nezbytné, aby organizační opatření pro zásoby ropy nepoškozovala řádné fungování vnitřního trhu;

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽²⁾,

(6) vzhledem k tomu, že touto směrnicí není dotčeno plné uplatňování Smlouvy, a zejména ustanovení týkající se vnitřního trhu a soutěže;

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru ⁽³⁾,

(1) vzhledem k tomu, že Rada přijala směrnicí 68/414/EHS ze dne 20. prosince 1968, kterou se členskými státy EHS ukládá povinnost udržovat minimální zásoby ropy a/nebo ropných produktů ⁽⁴⁾;

(7) vzhledem k tomu, že v souladu se zásadami subsidiarity a proporcionality uvedenými v článku 3b Smlouvy lze cíl udržování vysoké úrovně zabezpečení zásobování ropou ve Společenství prostřednictvím spolehlivých a transparentních mechanismů založených na solidaritě mezi členskými státy a současně v souladu s pravidly vnitřního trhu a soutěže uspokojivěji dosáhnout na úrovni Společenství; že tato směrnice nepřekračuje rámec toho, co je k dosažení tohoto cíle nezbytné;

(2) vzhledem k tomu, že dovážená ropa a ropné produkty nadále hrají důležitou roli v zásobování Společenství energií; že jakékoli potíže, byť dočasné, jejichž důsledkem je snížení dodávek těchto produktů nebo významné zvýšení jejich ceny na mezinárodních trzích, by mohly způsobit vážné narušení hospodářské činnosti ve Společenství; že Společenství musí být v takovém případě schopno odstranit nebo alespoň zmírnit všechny škodlivé následky; že je nezbytné aktualizovat směrnicí 68/414/EHS a přizpůsobit ji realitě vnitřního trhu Společenství a vývoji ropných trhů;

(8) vzhledem k tomu, že je nezbytné, aby zásoby byly k dispozici členskými státy, pokud by vznikly potíže v zásobování ropou; že členské státy by měly mít pravomoci a schopnosti kontrolovat využívání zásob tak, aby mohly být okamžitě k dispozici ve prospěch oblastí, které nejvíce potřebují dodávky ropy;

(3) vzhledem k tomu, že ve směrnici 73/238/EHS ⁽⁵⁾ Rada rozhodla o přijetí vhodných opatření – včetně čerpání zásob ropy – v případě potíží v zásobování Společenství

(9) vzhledem k tomu, že organizační opatření pro udržování zásob by měla zajišťovat dostupnost zásob a jejich přístupnost spotřebitelům;

⁽¹⁾ Úř. věst. C 160, 27.5.1998, s. 18.

⁽²⁾ Úř. věst. C 359, 23.11.1998.

⁽³⁾ Stanovisko ze dnů 10. až 11. září 1998 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 308, 23.12.1968, s. 14. Směrnice ve znění směrnice 72/425/EHS (Úř. věst. L 291, 28.12.1972, s. 154).

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 228, 16.8.1973, s. 1.

(10) vzhledem k tomu, že je vhodné, aby organizační opatření pro udržování zásob byla transparentní a zajišťovala spravedlivé a nediskriminační sdílení břemene povinnosti udržovat zásoby; že členské státy by měly zpřístupnit zúčastněným osobám informace týkající se nákladů na udržování zásob ropy;

- (11) vzhledem k tomu, že za účelem organizace udržování zásob se mohou členské státy obrátit na systém založený na přenesení závazku držet veškeré zásoby nebo jejich část na subjekty nebo instituce držící zásoby; že případné saldo by mělo být udržováno rafinéry a jinými hospodářskými subjekty; že partnerství mezi státem a soukromým sektorem je významné pro fungování účinných a spolehlivých mechanismů pro držení zásob;
- (12) vzhledem k tomu, že domácí těžba sama přispívá k zabezpečení zásobování; že vývoj ropného trhu může odůvodnit vhodnou odchylku od povinnosti udržovat zásoby ropy členským státem s domácí těžbou ropy; že v souladu se zásadou subsidiarity mohou členské státy osvobodit podniky od povinnosti udržovat zásoby pro úhrn nepřesahující množství produktů, které tyto podniky vyrábějí z domácí těžby ropy;
- (13) vzhledem k tomu, že je vhodné přijmout metody, které jsou již uplatňovány Společenstvím a členskými státy v rámci jejich mezinárodních závazků a dohod; že v důsledku změn modelu spotřeby ropy se mezinárodní letecké zásobníky staly důležitou složkou této spotřeby;
- (14) vzhledem k tomu, že je třeba přizpůsobit a zjednodušit mechanismus Společenství týkající se statistického výkaznictví v oblasti zásob ropy;
- (15) vzhledem k tomu, že zásoby ropy mohou být udržovány v zásadě kdekoli ve Společenství a je tedy vhodné usnadnit tvorbu zásob mimo území státu; že je nezbytné, aby rozhodnutí o držení zásob mimo území státu byla přijata vládou daného členského státu podle jeho potřeb a úvah o zabezpečení zásobování; že v případě zásob držených pro jiné podniky nebo subjekty nebo instituce jsou nezbytné podrobnější předpisy k zaručení jejich dostupnosti a přístupnosti v případě potíží v zásobování ropou;
- (16) vzhledem k tomu, že k zajištění hladkého fungování vnitřního trhu je žádoucí podporovat využívání dohod mezi členskými státy týkajících se držení minimálních zásob za účelem využívání skladovacích kapacit v jiných členských státech; že je věcí členských států, aby rozhodly o uzavření takových dohod;
- (17) vzhledem k tomu, že je vhodné posílit dohled správních orgánů nad zásobami a zavést účinné mechanismy pro kontrolu a ověřování zásob; že je nezbytné zavést systém sankcí k prosazení takové kontroly;
- (18) vzhledem k tomu, že směrnice 72/425/EHS prodloužila referenční období uvedené v čl. 1 odst. 1 směrnice 68/414/EHS ze 65 na 90 dní a stanovila podmínky provádění tohoto prodloužení; že uvedená směrnice se v důsledku vydání této směrnice stala zastaralou; že směrnice 72/425/EHS by proto měla být zrušena;
- (19) vzhledem k tomu, že je vhodné pravidelně informovat Radu o situaci v zabezpečení zásob ve Společenství,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Směrnice 68/414/EHS se mění takto:

1. Článek 1 se nahrazuje tímto:

„Článek 1

1. Členské státy přijmou vhodné právní a správní předpisy za účelem udržení svých stálých zásob ropných produktů v rámci Evropského společenství, s výhradou článku 7, na úrovni, která v každé kategorii ropných produktů uvedených v článku 2 odpovídá alespoň průměrné denní domácí spotřebě vypočtené podle článku 4 za 90 dnů předchozího kalendářního roku.

2. Část domácí spotřeby, která je kryta ropnými produkty pocházejícími z domácí těžby daného členského státu, lze odečíst až do maximální výše 25 % uvedené domácí spotřeby. O rozdělení výsledku takového odečtu v členském státě rozhodne daný členský stát.“

2. Článek 2 se zrušuje.

3. Dosavadní článek 3 se označuje jako článek 2 a doplňuje se v něm nový pododstavec, který zní:

„Zásoby v zásobnících námořních plavidel se do výpočtu domácí spotřeby nezahrnují.“

4. Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 3

1. Zásoby udržované v souladu s článkem 1 musí být zcela k dispozici členským státům, pokud by vznikly potíže v zásobování ropou. Členské státy zajistí, aby měly zákonné pravomoci ke kontrole využívání zásob za takových okolností.

Ve všech ostatních případech členské státy zajistí dostupnost a přístupnost těchto zásob; vypracují opatření umožňující identifikaci, inventuru a kontrolu zásob.

2. Členské státy zajistí, aby v opatřeních k udržování zásob platily spravedlivé a nediskriminační podmínky.

Břemeno nákladů vyplývajících z udržování zásob v souladu s článkem 1 bude zjišťováno transparentními opatřeními. V této souvislosti mohou členské státy přijmout opatření k získání užitečných informací týkajících se nákladů na udržování zásob v souladu s článkem 1 a zpřístupnit takové informace zúčastněným stranám.

3. Ke splnění požadavků podle odstavců 1 a 2 se členské státy mohou rozhodnout, že se obrátí na subjekt nebo instituci držící zásoby, které budou odpovědné za držení veškerých zásob nebo jejich části.

Dva nebo více členských států se mohou rozhodnout, že se obrátí na společný subjekt nebo instituci držící zásoby. V takovém případě ponese společnou odpovědnost za závazky vyplývající z této směrnice.“

5. Článek 4 se nahrazuje tímto:

„Článek 4

Členské státy předloží Komisi statistický přehled o stavu existujících zásob ke konci každého měsíce vypracovaný v souladu s články 5 a 6 a uvedou v něm, kolik dnů průměrné spotřeby v předchozím kalendářním roce tyto zásoby představují. Tento přehled musí být předložen do 25. dne měsíce následujícího po sledovaném měsíci.

Povinnost členského státu držet zásoby je založena na domácí spotřebě v předchozím kalendářním roce. Na počátku každého kalendářního roku musí členské státy přepočítat svou

povinnost držet zásoby nejpozději do 31. března každého roku a zajistit, že bude co nejdříve v souladu s jejich novými povinnostmi, v každém případě nejpozději do 31. července každého roku.

Zásoby tryskového paliva petrolejového typu jsou ve statistickém přehledu vykazovány odděleně v kategorii II.“

6. Článek 5 se nahrazuje tímto:

„Článek 5

Povinně udržované zásoby podle článku 1 mohou být udržovány ve formě ropy a meziproductů, jakož i ve formě konečných produktů.

Ve statistickém přehledu o stavu zásob uvedeném v článku 4 se konečné produkty uvádějí podle jejich skutečné hmotnosti; ropa a meziproducty se započítávají takto:

- jako poměrné množství jednotlivých kategorií produktů vyrobených v předchozím kalendářním roce v rafinériích daného státu nebo
- na základě výrobních programů rafinérií daného státu pro běžný rok nebo
- na základě poměru mezi celkovým množstvím produktů, na něž se vztahuje povinnost udržovat zásoby, vyrobených v předchozím kalendářním roce v daném státě a celkovým množstvím ropy spotřebované v tomtéž roce; výše uvedené však u první a druhé kategorie (motorový benzín a plynový olej) platí nejvýše do 40 % celkové povinnosti udržovat zásoby a u třetí kategorie (topné oleje) nejvýše do 50 % této povinnosti.

Složky směsí, pokud jsou určeny pro zapracování do konečných produktů uvedených v článku 2, mohou nahradit produkty, pro něž jsou určeny.“

7. Článek 6 se mění takto:

a) odstavec 1 se nahrazuje tímto:

„1. Při výpočtu úrovně minimálních zásob stanovených v článku 1 se do statistického přehledu zahrnují pouze ta množství, která by měla být držena v souladu s čl. 3 odst. 1.“;

b) odstavec 2 se nahrazuje tímto:

„2. Pro účely provádění této směrnice mohou být na základě mezivládních dohod vytvářeny zásoby na území jednoho členského státu na účet podniků nebo subjektů nebo institucí usazených v jiném členském státě. Je věcí vlády daného členského státu, aby rozhodla, zda bude udržovat část svých zásob mimo území svého státu.

V takových případech nesmí členský stát, na jehož území jsou zásoby na základě takové dohody drženy, bránit převodu těchto zásob do jiných členských států, na jejichž odpovědnost jsou zásoby udržovány podle takové dohody; tento stát bude takové zásoby v souladu s postupy uvedenými v dotyčné dohodě kontrolovat, avšak nesmí je zahrnovat do svého statistického přehledu. Do svého statistického přehledu je smí zahrnout členský stát, v jehož prospěch jsou zásoby drženy.

V takových případech členský stát zašle společně se statistickým přehledem uvedeným v článku 4 zprávu Komisi týkající se zásob udržovaných na jeho území ve prospěch jiného členského státu, jakož i zásob udržovaných v jiných členských státech v jeho vlastní prospěch. V obou případech budou ve zprávě uvedena místa skladování nebo společnosti držící zásoby a množství a kategorie skladovaných produktů nebo ropy.

Návrhy dohod uvedených v prvním pododstavci se zašlou Komisi, která může zúčastněným vládám sdělit své připomínky. Jakmile jsou dohody uzavřeny, oznámí se Komisi, která o nich uvědomí ostatní členské státy.

Dohody musí splňovat tyto podmínky:

— jejich předmětem musí být ropa a všechny ropné produkty, na něž se vztahuje tato směrnice,

— musí stanovit podmínky a opatření k udržování zásob s cílem zajištění kontroly a dostupnosti těchto zásob,

— musí stanovit postupy k zajištění kontroly a identifikace zásob, mimo jiné metody provádění inspekcí a spolupráce při inspekcích,

— musí být obecně uzavírány na dobu neurčitou,

— musí v nich být uvedeno, že obsahují-li ustanovení o jednostranné výpovědi, nebude tato výpověď účinná v případě vzniku krize v zásobování, a že Komise bude v každém případě předem informována o každé výpovědi dohody.

Pokud zásoby vytvořené podle takových dohod nevlastní podnik nebo subjekt nebo instituce, která má povinnost držet zásoby, ale jsou drženy k dispozici tohoto podniku nebo subjektu nebo instituce jiným podnikem nebo subjektem nebo institucí, musí být splněny tyto podmínky:

— oprávněný podnik nebo subjekt nebo instituce musí mít smluvní právo nabýt těchto zásob po celou dobu platnosti smlouvy; metodika stanovení ceny takového nabytí musí být dohodnuta mezi zúčastněnými stranami,

— minimální doba platnosti takové smlouvy musí být 90 dní,

— místo skladování nebo společnosti držící zásoby k dispozici oprávněného podniku nebo subjektu nebo instituce, jakož i množství a kategorie produktu nebo ropy skladované na takovém místě musí být specifikovány,

— skutečná dostupnost zásob pro oprávněný podnik nebo subjekt nebo instituci musí být zaručena kdykoli po celou dobu platnosti smlouvy podnikem nebo subjektem nebo institucí držící zásoby k dispozici oprávněného podniku nebo subjektu nebo instituce,

— podnik nebo subjekt nebo instituce držící zásoby k dispozici oprávněného podniku nebo subjektu nebo instituce musí podléhat pravomoci členského státu, na jehož území jsou zásoby umístěny, pokud jde o zákonné pravomoci takového členského státu kontrolovat a ověřovat existenci zásob.“;

c) v odstavci 3 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„V důsledku toho jsou ze statistického přehledu vyloučeny zejména tyto položky: dosud nevytěžená domácí ropa; zásoby určené pro zásobníky námořních plavidel; zásoby v průběhu přepravy s výjimkou zásob uvedených

v odstavci 2; zásoby nacházející se v ropovodech, v silničních a železničních cisternových vozech, v zásobnících čerpacích stanic pohonných hmot a zásoby držené drobnými spotřebiteli. Ze statistického přehledu jsou vyloučeny rovněž zásoby, které jsou v držení ozbrojených sil, a zásoby, které pro ně drží ropné společnosti.“

8. Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 6a

Členské státy přijmou veškeré nezbytné předpisy a veškerá nezbytná opatření k zajištění kontroly zásob a dohledu nad nimi. Zavedou mechanismy pro ověřování zásob podle této směrnice.“

9. Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 6b

Členské státy stanoví sankce použitelné pro případy porušení vnitrostátních předpisů přijatých na základě této směrnice a přijmou veškerá nezbytná opatření k zajištění provádění těchto předpisů. Sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující.“

Článek 2

Směrnice 72/425/EHS se zrušuje s účinkem od 31. prosince 1999.

Článek 3

1. Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do 1. ledna 2000. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

2. Tato opatření přijatá členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

Článek 4

Řecké republice je v důsledku jejího specifického charakteru poskytnuto dodatečné období tří let bez možnosti prodloužení, aby mohla splnit požadavky této směrnice v souvislosti se zahrnutím zásob v zásobnících pro mezinárodní letectví při výpočtu domácí spotřeby.

Článek 5

Komise pravidelně předkládá Radě zprávu o stavu zásob ve Společenství, včetně potřeby harmonizace, za účelem zajištění účinné kontroly zásob a dohledu nad nimi. První zpráva bude Radě předložena v průběhu druhého roku následujícího po dni uvedeném v čl. 3 odst. 1.

Článek 6

Tato směrnice vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 7

Tato směrnice je určena členskými státním.

V Bruselu dne 14. prosince 1998.

Za Radu

předseda

W. MOLTERER